

ИСТОРИЯ ПОЯВЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА

Луканова Юлия Сергеевна

магистрант, РГСУ, РФ, Москва

Митякова Александра Анатольевна

магистрант, РГСУ, РФ, Москва

Общепринятое сегодня значение понятия *социальная работа* (**“social work”**), окончательно сформировалось во второй половине XIX века в западноевропейских странах и США. Но как истоки описываемого явления, так и происхождение соответствующего лексического выражения, восходят к иным эпохам общества, начиная с древности. К примеру, еще датированный 1750 г. до н.э. кодекс вавилонского правителя Хаммурапи закреплял за каждым человеком право на справедливость. Политическая история обогатилась понятием *филантропия* в период расцвета древнегреческих полисов, власти которых поощряли благотворительность граждан. Буквально указанный термин переводится как «проявление любви к человеку». Наследием Римской империи является понятие *льгота*, которым обозначали обязанность богатых семей по бесплатной раздаче зерна бедноте либо продаже запасов этого ресурса по льготным расценкам.

Попытки выявить корни происхождения терминологии социальной работы в английском языке, приводят к первым **свидетельствам, включенным в «Великую хартию вольностей», известной также как Magna Carta**. Лексика хартии английской монархии, которая датируется 1215 годом, содержит такие понятия, связанные со средневековыми общественными отношениями, как **landless** («обезземельный»), **limits of power** («ограничение власти») и т.д.

Среди официальных документов Англии начала XVI века стоит отметить положение, регулировавшие порядок благотворительной деятельности, благодаря которому лексикон жителей Англии пополнился терминами **charity** («благотворительность»), **charitable institution** («благотворительное учреждение») и другими понятиями, связанными с поощрением актов милосердия. Уже в конце столетия правовая база английской монархии пополнилась законом «О положении беднейших слоев» или «Poor Laws». Ключевым понятием в этом своде выступает прилагательное **poor** («бедный»). Через два века лексикон жителей британских островов пополнился существительным **workhouse** («рабочий дом»), которым обозначали учреждение, предоставлявшее жилье и еду в обмен на добровольный труд.

Что касается терминологии, связанной с возникновением социальной работы на территории США, то она происходила с учетом местных событий, которые повлияли на формирование тематической лексики. В качестве примера стоит упомянуть термин **émancipation** («освобождение от рабства, зависимости» и т.д.), для введения которого в активный оборот послужило движение за освобождение негров в американских штатах второй половины XIX века. Исходя из этого, сторонников такого освобождения именовали **“emancipationist”**. В тот же период правительство североамериканских штатов приняло закон, в рамках которого словосочетание **civil rights** («гражданские права») превратилось в **функциональный элемент, присущий любому демократическому государству**.

После отмены рабства, в последней четверти XIX века особо актуальной для общества США становится судьба североамериканских индейцев. Результатом этого процесса становится легализация резерваций для представителей исконных народностей. Итоговым законом стал

General Allotment Act, в котором фигурирует ключевой термин **allotment** («участок земли, резервация»). Синонимом к этому термину выступает понятие «**reservation**», под которым подразумевается определенный ареал, как в случае со словосочетанием **Indian reservation** («Индийская резервация»).

В целом, для общества англоговорящих стран второй половины XIX века характерна заинтересованность потребностями беднейших представителей населения. Указанная эпоха обогатила профессиональный лексикон работников социальной сферы следующими единицами: **client** («клиент» как потребитель услуг социальной работы), **lodging-house** («ночлежка»), **agent** («агент») как представитель органов социальной работы, **dispensary** («бесплатная аптека для бедняков»), и многие другие. В силу того, что для данной деятельности была характерна акцентуация на моральных аспектах, к основным понятиям сферы общения социальных работников относились такие термины как **social welfare** («социальное благосостояние»), **social justice** («социальная справедливость»). Существенное влияние на динамику развития теории и практики профессиональной социальной работы на ее начальном этапе оказал тот фактор, что ею занимались в основном представительницы организаций филантропической и феминистской направленности. Этот гендерный аспект также наложил отпечаток на лексическую сферу, связанную со сферой социальной работы. Например, в упомянутый период лексика, описывающая представителей социальной отрасли, активно обогатилась следующими терминами: **suffragette** («суфражистка» – сторонница равноправия женщин), **runaway** («беглец»), **homeless youth** («беспризорники»), **casework** («методика индивидуальной работы с проблемой»), **social diagnosis** («социальный диагноз» как результат комплексного изучения причинно-следственных связей и взаимоотношений в обществе).

Что касается начала XX века, то для этого времени характерно смешение акцентов понятиям, связанным с этикой и ценностями социальной работы. В силу этого, логичным становится пополнение тематической лексики следующими элементами: **public welfare system** («система государственного обеспечения»), **social values** («социальные ценности»), **client's rights** («права клиента»), **social environment** («социальная среда»), **hospice** («хоспис» – медицинское учреждение для неизлечимо больных людей), **social equality** («социальное равенство»), **social security** («социальная безопасность») и другие.

Развитие капиталистических отношений сопровождалось проявлением комплекса проблем по рациональному распределению трудовых ресурсов. Поскольку наиболее актуальными для раннего капитализма стали вопросы сферы занятости, тематическая лексика активно пополнялась такими словами как **unemployment** («безработица»), **unemployment benefits** («пособие по безработице»), **retirement age** («пенсионный возраст»), **pension** («пенсия»), **welfare payments** («социальные выплаты»), **vocational rehabilitation** («профессиональная реабилитация»).

В России последние десятилетия связаны с возрождением не только подзабытых, но и отчасти утративших изначальный смысл слов, тесно связанных с русскими традициями милосердия: меценатство, благотворительность, человеколюбие и другие. Формирование сферы социальной работы сопровождалось внедрением особой лексики, имевшей узкоспециализированный характер; нередко она играла роль не только инструмента профессиональной коммуникации, но и являлась элементом влияния на ценностные установки людей, имеющих в основе сострадательское отношение к ближнему.

Для каждого этапа истории России характерен ряд лексических средств, позволявших максимально емко отобразить ключевые аспекты общественных отношений. Уже в эпоху становления государства древних славян в их языке можно обнаружить корни лексикона, соответствующего отрасли социальной работы. Этот массив слов преимущественно относился к ведению боевых действий и их последствиям или описанию внутрисемейных отношений. К указанным понятиям относятся такие слова, как *соплеменники*, *пленные*, *вольные люди* и другие. Крещение Руси в 988 году обернулось тем, что на пласт тематической лексики повлияла одна из главных заповедей христианства – о любви к ближнему. Например, знаменитый российский историк Василий Осипович Ключевский подчеркивал, что нищенство в древнерусский период воспринималось не только как экономическое бремя, но и как один из инструментов воспитания нравов народа – своего рода институтом практического

благонравия, связанным с церковью. Именно тогда русский язык обогатился такими важными словами, как *милостыня*, *нищелюбие*, *убежища*, *богадельные избы*, *приюты милосердия*, *призрение*. Справочник владельца немецкого издательства Фридриха Арнольда Брокгауза и владельца одной из петербургских типографий Ильи Абромовича Ефрона так определяет представителей социума, нуждающихся в поддержке общества: «церковные и богадельные люди». По мере того, как для нищеты становился характерным все больший размах, общество столкнулось с появлением слоев, которые были обозначены терминами «*притворные нищие*» и «*ленивые прошаки*». Под ними подразумевали людей, сохранивших способность к занятию трудом, но и избравших нищенство в качестве профессионального промысла. В частности, это явление нашло отображение в церковных уставах XVI-XVII столетий, классифицировавших нищих по нуждам.

Избавление общества от нищенства на профессиональной основе пошло ускоренными темпами в эпоху правления Петра I. В частности, им были изданы указы, благодаря которым тематический лексикон в XVIII веке обогатился такими словами как *шпингауз* (прядильня для заключения женщин, не желающих работать), *смирительный дом* (заведение для тунеядствующих мужчин), *вразумляющее принуждение* (характер мероприятий в области призрения), *закрытое призрение* (содержание в различных благотворительных учреждениях). Кроме того, в структуре населения Российской империи появились новые слои граждан, что тоже отобразили соответствующие слова: *засорные младенцы* (дети, рожденные вне брака), *душевнобольные*, *неспособные к продолжению службы* и прочие. Для перечисленных граждан учреждали новые типы заведений: *гошпитали для сирот*, *инвалидные дома*, *поселки для пленных*. В этого же время происходило внедрение ряда форм социальных отношений, известных как *открытое призрение*, что сопровождалось появлением таких терминов как *пенсии*, *кормовые деньги*, *обеспечение промыслами* и других.

Правление императрицы Екатерины II сопровождалось активизацией усилий по ограничению сексуального разврата. Соответственно, для речевого обихода актуальными сделались слова из социальной сферы: *проституция*, *дом разврата*, *вольный дом*.

Середина XIX столетия открыла новый этап русской благотворительности, который послужил основой для формирования принципов построения социальной работы, актуальных и сегодня. Документооборот упомянутого периода содержит ряд лексических единиц, имеющих профессиональную направленность: *децентрализация социального призрения*, *конторы по приисканию работы*, *индивидуализация (адресность) помощи*, *учебно-воспитательные приюты*, *единовременное пособие*, *социальное страхование*, *патронат*, *кредитование мелких и средних предпринимателей*, *семейное призрение*, *дом трудолюбия*, *биржи труда*. Очевидной сделалась необходимость систематизации соответствующего лексикона, в силу того, что внедряемый опыт активно перенимали иностранные специалисты. И хотя соответствующие словари так и не были изданы, перечисленные выше слова надолго закрепились в лексиконе россиян.

Установление Советской власти сопровождалось довольно всесторонней разработкой сферы, известной как социальная защита. Этим термином обозначают «защиту от социальных рисков путем комплексного содействия человеку со стороны государства в решении различных проблем на протяжении всей его жизни». Социальная работа, как разновидность профессиональной деятельности, приобрела официальный характер лишь в 1991 году после подписания соответствующего указа Президента РФ.